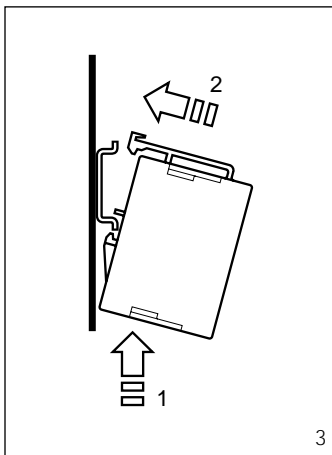
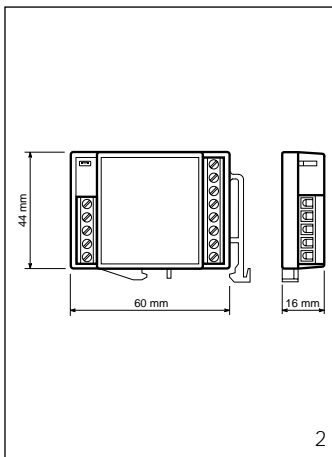
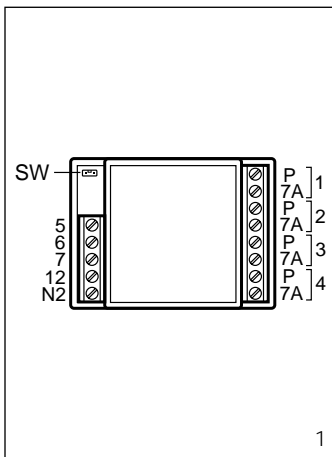


CD/204



I ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

CODIFICATORE/DECODIFICATORE DI PIANO CD/204

L'apparecchio permette di installare il citofono C/200 ed i monitor serie VM/200, VM/203, VMF/200 e VMF/203 in impianti con chiamata codificata.

Il CD/204 permette il collegamento di 4 derivati interni ed è quindi una soluzione ottimale per la codifica/decodifica al piano.

Ad una uscita del CD/204 può venire collegato un solo derivato più un ripetitore di chiamata RC/200.

L'apparecchio, per le sue ridotte dimensioni, può essere inserito in una normale scatola di derivazione (90 x 90 x 40 mm) oppure installato su guida DIN (EN 50022) (fig. 3).

Funzione dei morsetti (fig. 1)

Morsettiera C-IN

- 5 \neg 10 ÷ 18 Vcc alimentazione
- 6 $+$
- 7 chiamata codificata dal posto esterno
- 12 chiamata codificata al centralino di portineria
- N2 abilitazione seconda nota di chiamata

Morsettiera C-OUT

- \neg P chiamata al centralino di portineria dal derivato 1
- \neg 7A chiamata al derivato 1
- \neg P chiamata al centralino di portineria dal derivato 2
- \neg 7A chiamata al derivato 2
- \neg P chiamata al centralino di portineria dal derivato 3
- \neg 7A chiamata al derivato 3
- \neg P chiamata al centralino di portineria dal derivato 4
- \neg 7A chiamata al derivato 4

Programmazione

- Alimentare l'apparecchio e togliere il ponticello di programmazione SW (fig. 1).

- Inviare il codice relativo all'utente collegato all'uscita 1 tramite il posto esterno a chiamata codificata oppure il centralino di portineria VPD/100.

Se a questo punto viene inserito il ponticello di programmazione, i codici successivi a quello trasmesso, vengono assegnati in sequenza agli altri 3 utenti. Se invece si desidera attribuire ad ogni utente un codice non progressivo, inviare il codice relativo

all'utente collegato all'uscita 2 quindi quello relativo all'utente collegato all'uscita 3 ed infine quello relativo all'utente collegato all'uscita 4.

- Inserire il ponticello SW.

NOTA. Se la programmazione viene effettuata mediante il centralino di portineria, la conferma dell'avvenuta programmazione viene data dalla comparsa sul display CHIAMATA PORTIERE del codice inviato al derivato interno.

L'apparecchio genera due tipi di nota di chiamata:

- a: nota continua bitonale della durata minima di un secondo;
- b: squilli della durata di 0,6 secondi ripetuti ogni 2 secondi, per la durata della chiamata con un minimo di 2 squilli.

L'apparecchio viene fornito programmato con la nota di tipo a per la chiamata dal posto esterno e con la nota di tipo b per la chiamata dal centralino di portineria (per avere la chiamata di tipo b è necessario effettuare il collegamento al morsetto N2). È possibile invertire il tipo di nota di chiamata inviando all'apparecchio il codice 80160 (codifica a blocchi) oppure 13120 (codifica in modo progressivo).

Per ritornare alle condizioni iniziali, inviare all'apparecchio il codice 80161 (codifica a blocchi) oppure 13121 (codifica in modo progressivo).

La modifica della nota di chiamata deve essere effettuata in modo programmazione (ponticello SW disinserito).

Caratteristiche tecniche

- Alimentazione: 10 ÷ 18Vcc.
- Corrente assorbita: 8mA (110mA durante la chiamata).
- Numero massimo di CD/204 collegabili in un blocco: 200.
- Temperatura di funzionamento: da 0 °C a +35 °C.
- Dimensioni: 60 x 44 x 16 mm.

GB INSTALLATION INSTRUCTIONS

FLOOR CODER/DECODER CD/204

The unit enables the C/200 handset, the VM/200 - VM/203 series monitors and VMF/200 - VMF/203 monitors to be installed in coded call installations.

The CD/204 unit enables 4 receivers to be connected and is therefore an excellent solution for encoding/decoding on the floor.

Only one receiver plus an RC/200 call repeater can be connected to a CD/204 output.

Owing to its small size, the unit can be inserted in a regular connector box (90 x 90 x 40 mm), or can be installed on a DIN guide (EN 50022) (fig. 3).

Function of each terminal (fig. 1)

Terminal block C-IN

- 5 \neg 10 ÷ 18V DC
- 6 $+$ supply voltage

- 7 coded call from entry panel
- 12 coded call to porter's switchboard

N2 enabling of second call note

Terminal block C-IN

- \neg P call to porter's switchboard
- 1 from receiver 1
- \neg 7A call to receiver 1
- 2 from receiver 2
- \neg 7A call to receiver 2
- 3 from receiver 3
- \neg 7A call to receiver 3
- 4 from receiver 4
- \neg 7A call to receiver 4

Programming

- Power up the unit and remove the SW software programming jumper (fig. 1).

- Send the code relating to the user connected to output 1 via the coded call entry panel, or the VPD/100 porter's switchboard.

If the programming jumper is inserted at this point, the codes following the one transmitted are assigned to the other 3 users in sequence.

If, on the other hand, the installer wishes to assign each user a non-progressive code, send the code relating to the user connected to output 2, followed by the code relating to the user connected to output 3, and lastly the code relating to the user connected to output 4.

- Insert the SW jumper.

N.B. If the programming is carried out via the porter's switchboard, the acknowledgement of the completed programming is given by the code sent to the extension appearing on the display (PORTER CALL).

The unit generates two types of call note:

- a: continuous bi-tonal note lasting at least one second;
- b: rings lasting 0.6 seconds repeated every 2 seconds, for the duration of the call, with a minimum of 2 rings.

The unit is factory set with the note type a for calls from the entry panel, and with note type b for calls from the porter's switchboard (the connection must be made to terminal N2 before note type b can be obtained).

The type of note can be inverted by sending the code 80160 (block code) or 13120 (progressive-mode code) to the unit.

In order to reset the initial conditions, send the code 80161 (block code) or 13121 (progressive-mode code) to the unit.

The modification of the call note must be carried out when in programming mode (with the SW jumper disconnected).

Technical features

- Supply voltage: 10 ÷ 18 VDC.
- Current demand: 8mA (110 mA during call).
- Maximum number of CD/204 units which can be connected in a block: 200.
- Working temperature range: from 0°C to +35°C.
- Dimensions: 60 x 44 x 16 mm.



BPT S.p.A.
30020 Cinto Caomaggiore
Venezia/Italy

D INSTALLATIONS-ANLEITUNG

ETAGENCODIERER/-DECODIERER CD/204

Das Gerät ermöglicht die Installation der Sprechgarnitur C/200 und der Monitorserie VM/200, VM/203, VMF/200 und VMF/203 in Anlagen mit codiertem Ruf.

Der CD/204 stellt die Verbindung zwischen 4 Sprechstellen her und ist somit eine optimale Lösung für die Etagenkodierung/-decodierung.

Au einen Ausgang der CD/204 können nur eine Sprechstelle und ein Rufwiederholer RC/200 angeschlossen werden.

Dank seiner geringen Dimension kann das Gerät in eine normale Dose (90 x 90 x 40 mm) untergebracht oder auf eine DIN-Einheit (EN 50022) montiert werden (Abb. 3).

Belegung

Der Klemmleisten (Abb.1)

Klemmleiste C-IN

- 5 \rightarrow 10 \div 18V DC
- 6 $+$ Stromversorgung
- 7 Codierter Anruf von der Außenstation
- 12 Codierter Anruf zur Pfortnerzentrale
- N2 Aktivierung des zweiten Klangrufes

Klemmleiste C-OUT

- \square P Anruf zur Pfortnerzentrale
- 1 von Sprechstelle 1
- \square 7A Anruf zur Sprechstelle 1
- 2 \square P Anruf zur Pfortnerzentrale
- von Sprechstelle 2
- \square 7A Anruf zur Sprechstelle 2
- 3 \square P Anruf zur Pfortnerzentrale
- von Sprechstelle 3
- \square 7A Anruf zur Sprechstelle 3
- 4 \square P Anruf zur Pfortnerzentrale
- von Sprechstelle 4
- \square 7A Anruf zur Sprechstelle 4

Programmierung

- Das Gerät mit Strom versorgen und die Programmierbrücke SW (Abb.1) abnehmen.

- Eingabe, mittels der Außenstation mit codiertem Anruf oder der Pfortnerzentrale VPD/100, des Codes des Benutzers, der an den Ausgang 1 angeschlossen ist.

- Wenn an dieser Stelle die Programmierbrücke eingesetzt wird, dann werden die nachfolgenden Codes der Reihenfolge nach den anderen drei Benutzern zugeordnet.

Will man statt dessen jedem Benutzer einen nicht progressiven Code geben, dann gibt man den Code des Benutzers, der an Ausgang 2 angeschlossen ist, ein; danach den des Benutzers von Ausgang 3 und schließlich den des Benutzers von Ausgang 4. Die Brücke SW einsetzen.

ANMERKUNG. Falls die Programmierung durch die Pfortnerzentrale erfolgt, wird die vorgenommene Programmierung durch das Erscheinen auf dem Display ANRUF PFÖRTNER des Codes, welcher der Sprechgarnitur eingegeben wurde, bestätigt.

Das Gerät verfügt über zwei verschiedene Klangrufe:

a: Andauernder Zweiklangruf, Mindestdauer 1 Sekunde;

b: Klingeln (Dauer 0,6 Sekunden) im Zwei-Sekundentakt, für die Anrufdauer von mindestens zwei Klingelzeichen.

Das Gerät wird mit dem Klangruf **a** für den Anruf von der Außenstation aus und mit dem Klangruf **b** für den Anruf von der Pfortnerzentrale aus programmiert geliefert (um den Klangruf **b** zu erhalten, ist der Anschluß an die Klemme N2 erforderlich).

Die Klangrufe können ausgetauscht werden: dem Gerät den Code **80160** (Blockcode) oder **13120** (progressiver Code) eingeben.

Um zum ursprünglichen Zustand zurückzukehren, muß dem Gerät der Code **80161** (Blockcode) oder **13121** (progressiver Code) eingegeben werden.

Die Änderung des Klangrufes muß in der Programmierung vorgenommen werden (ausgeschaltete Brücke SW).

Technische Daten

- Stromversorgung 10 \div 18 V DC.
- Stromaufnahme: 8 mA (110 mA während des Anrufs).
- Höchstzahl von anschließbaren CD/204 in einem Block: 200.
- Betriebstemperatur: von 0°C bis +35°C.
- Abmessungen: 60 x 44 x 16 mm.

F INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

CODEUR/DECODEUR D'ETAGE CD/204

Cet appareil permet d'installer le combiné C/200, les moniteurs série VM/200, VM/203, VMF/200 et VMF/203 dans des installations avec appel codé.

Le CD/204 permet de relier 4 postes intérieurs. Il est donc la solution idéale pour le codage-décodage à l'étage.

Il est possible de raccorder à une sortie du CD/204 un seul poste extérieur plus un répéteur d'appel RC/200.

Compte tenu de ses petites dimensions, l'appareil peut être inséré dans une boîte de dérivation normale (90 x 90 x 40 mm) ou bien sur rail DIN (EN 50022) (fig.3).

Fonctions des bornes (fig.1)

Bornier C-IN

- 5 \rightarrow 10 \div 18Vcc alimentation
- 6 $+$ appel codé du poste extérieur
- 7 appel codé à la centrale de conciergerie
- 12 mise en service deuxième note d'appel

Bornier C-OUT

- \square P appel à la centrale de conciergerie du poste intérieur 1
- \square 7A appel au poste intérieur 1
- \square P appel à la centrale de conciergerie du poste intérieur 2
- \square 7A appel au poste intérieur 2
- \square P appel à la centrale de conciergerie du poste intérieur 3
- \square 7A appel au poste intérieur 3

- \square P appel à la centrale de conciergerie du poste intérieur 4
- \square 7A appel au poste intérieur 4

Programmation

- Alimenter l'appareil et enlever le cavalier de programmation SW (fig.1)

- Envoyer le code de l'utilisateur relié à la sortie 1 moyennant le poste extérieur à appel codé ou bien la centrale de conciergerie VPD/100.

Si maintenant vous branchez le cavalier de programmation, les codes qui suivent le code transmis seront attribués aux trois autres usagers de manière séquentielle. Si, au contraire, vous souhaitez attribuer à chaque usager un code non progressif, envoyer le code de l'utilisateur relié à la sortie 2, puis celui de l'utilisateur relié à la sortie 3 et enfin celui de l'utilisateur relié à la sortie 4.

- Branchez le cavalier SW.

NOTA. Si la programmation est effectuée à l'aide de la centrale de conciergerie, l'inscription sur l'afficheur APPEL CONCIERGE du code envoyé au poste intérieur confirmera que la programmation a été réalisée.

L'appareil produit deux types de notes d'appel:

a: note continue bitonale qui a une durée minimum d'une seconde;

b: sonnerie de 0,6 secondes qui se répète toutes les 2 secondes pendant toute la durée de l'appel avec un minimum de 2 sonneries.

L'appareil est fourni déjà programmé avec la note **a** pour l'appel provenant du poste extérieur ou bien avec la note **b** pour l'appel provenant de la centrale de conciergerie (pour avoir l'appel de type **b**, il est nécessaire d'effectuer la connexion à la borne N2).

Il est possible d'inverser le type de note d'appel en envoyant à l'appareil le code **80160** (codage à blocs) ou bien **13120** (codage progressif).

Pour revenir aux conditions de départ, envoyer à l'appareil le code **80161** (codage à blocs) ou bien **13121** (codage progressif).

La modification de la note d'appel doit être effectuée en mode programmation (cavalier SW débranché).

Caractéristiques techniques

- Alimentation: 10 \div 18Vcc.
- Courant absorbé: 8mA (110mA pendant l'appel).
- Nombre maximum de CD/204 pouvant être raccordés dans un bloc: 200.
- Température de fonctionnement: de 0°C à +35°C.
- Dimensions: 60 x 44 x 16 mm.

E INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION

CODIFICADOR/DESCODIFICADOR CD/204

El aparato permite instalar el teléfono C/200 y los monitores de la serie VM/200, VM/203, VMF/200

y VMF/203 en instalaciones con llamada codificada.

El CD/204 permite la conexión de 4 derivados internos, esto representa una solución idónea para la codificación/descodificación en el rellano.

En una salida del CD/204 se puede conectar sólo un derivado más un repetidor de llamada RC/200.

El equipo, a causa de sus reducidas dimensiones, se puede colocar en un caja de derivación normal (90 x 90 x 40 mm) o bien instalarlo en guía DIN (EN 50022) (fig. 3).

Funciones de los bornes (fig. 1)

Bornera C-IN

- 5 \rightarrow 10 \div 18Vcc alimentación
- 6 $+$ llamada codificada desde la placa exterior
- 7 llamada codificada a la centralita de la conserjería
- 12 llamada codificada a la centralita de la conserjería
- N2 habilitación segunda nota de llamada

Bornera C-OUT

- \square P llamada a la centralita de conserjería desde el derivado 1
- \square 7A llamada al derivado 1
- \square P llamada a la centralita de conserjería desde el derivado 2
- \square 7A llamada al derivado 2
- \square P llamada a la centralita de conserjería desde el derivado 3
- \square 7A llamada al derivado 3
- \square P llamada a la centralita de conserjería desde el derivado 4
- \square 7A llamada al derivado 4

Programación

- Alimentar el aparato y deshacer el puente de programación SW (fig.1).

- Enviar el código del usuario conectado a la salida 1 desde la placa exterior con llamada codificada o bien desde la centralita de conserjería VPD/100.

Si llegados a este punto se introduce el puente de programación, los códigos siguientes al transmitido se asignarán, siguiendo la secuencia, a los otros 3 usuarios.

Si en cambio, se desea atribuir a cada usuario un código no progresivo, se deberá enviar el código correspondiente al usuario conectado a la salida 2.

Si en cambio, se desea atribuir a cada usuario un código no progresivo, se deberá enviar el código correspondiente al usuario conectado a la salida 4.

- Introducir el puente SW.

NOTA: Si la programación se realiza desde la centralita de conserjería, la confirmación de que se ha efectuado la programación se obtendrá gracias a que aparecerá en el display LLAMADA PORTERO, el código enviado al derivado interno.

El aparato dispone de dos tipos de llamada:

a: nota continua de doble tono, de duración máxima un segundo;

b: toques de 0,6 segundos de duración, repetidos cada 2 segundos durante toda la llamada. Mínimo dos toques.

El aparato se entrega programado

con la nota de tipo **a** para la llamada desde la placa exterior y, con la nota de tipo **b** para la llamada desde la centralita de conserjería (para obtener la llamada de tipo **b** es necesario efectuar la conexión en el conector **N2**). Se puede invertir el tipo de nota de llamada si se envía al aparato el código **80160** (codificación por bloques) o bien el **13120** (codificación progresiva).

Para volver a las condiciones del principio, enviar al aparato el código **80161** (codificación por bloques) o bien el **13121** (codificación progresiva).

La modificación de la nota de llamada se deberá efectuar en la modalidad de programación (puente SW deshabilitado).

Características técnicas

- Alimentación: 10 ÷ 18 Vcc.
- Consumo: 8mA (110mA durante la llamada).
- Número máximo de CD/204 que se pueden conectar a un bloque: 200.
- Temperatura de funcionamiento: de 0°C a +35°C.
- Dimensiones: 60 x 44 x 16 mm.

P INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO

CODIFICADOR/DESCODIFICADOR DE ANDAR CD/204

O aparelho permite de instalar o telefone C/200 e os monitores série VM/200, VM/203, VMF/200 e VMF/203 nas instalações com chamada codificada.

O CD/204 permite a ligação de 4 derivados internos e é afinal de contas uma ótima solução para a codificação/descodificação ao andar.

A uma saída do CD/204 pode ser ligado um só derivado, juntamente com um repetidor de chamada RC/200.

O aparelho, pelas suas reduzidas dimensões, pode ser inserido numa normal caixa de derivação (90x90x40 mm) ou então instalado na guia DIN (EN 50022) (fig. 3).

Funções dos bornes (fig. 1)

Terminais C-IN

- 5 - 10 ÷ 18Vcc alimentação
- 6 +
- 7 chamada codificada do posto externo
- 12 chamada codificada à central de portaria
- N2 habilitação da segunda nota de chamada

Caixa de bornes C-OUT

- ┌ P chamada à central de portaria do derivado 1
- └ 7A chamada ao derivado 1
- ┌ P chamada à central de portaria do derivado 2
- └ 7A chamada ao derivado 2
- ┌ P chamada à central de portaria do derivado 3
- └ 7A chamada ao derivado 3

- ┌ P chamada à central de portaria do derivado 4
- └ 7A chamada ao derivado 4

Programação

- Alimentar o aparelho e extrair a ligação metálica de programação SW (fig. 1).

- Enviar o código relativo ao utente ligado à saída 1 através do posto externo com chamada codificada ou então à central de portaria VPD/100.

Se a este ponto é inserida a ligação metálica de programação, os códigos sucessivos aquele transmitido, são atribuídos em sequência aos outros 3 utentes.

Se pelo contrário se deseja atribuir a cada utente um código não progressivo, enviar o código relativo ao utente ligado à saída 2 portanto aquele relativo ao utente ligado à saída 3 e por fim aquele relativo ao utente ligado à saída 4.

- Inserir a ligação metálica SW.
NOTA. Se a programação for efectuada através da central de portaria, a confirmação de que se verificou tal programação obtém-se pelo aparecimento no display CHAMADA PORTEIRO do código enviado ao derivado interno.

O aparelho gera dois tipos de nota de chamada:

a: nota contínua bitonal com o tempo mínimo de um segundo;

b: toques de 0,6 segundos repetidos cada 2 segundos, pela duração da chamada com um mínimo de 2 toques.

O aparelho é fornecido programado com a nota de tipo **a** para a chamada do posto externo e com a nota de tipo **b** para a chamada da central da portaria (para ter a chamada de tipo **b** é necessário efectuar a ligação ao borne **N2**). É possível inverter o tipo de nota de chamada enviando o código **80160** ao aparelho (codifica a blocos) ou então **13120** (codifica em modo progressivo).

Para tornar novamente às condições iniciais, enviar ao aparelho o código **80161** (codifica a blocos) ou então **13121** (codifica em modo progressivo).

A modificação da nota de chamada deve ser efectuada em modo programação (ligação metálica SW desinserida).

Características técnicas

- Alimentação: 10 ÷ 18 Vcc.
- Consumo: 8mA (110mA durante a chamada).
- Número máximo de C/204 que se podem ligar num bloco: 200.
- Temperatura de funcionamento: desde 0°C até +35°C.
- Dimensões: 60 x 44 x 16 mm.